

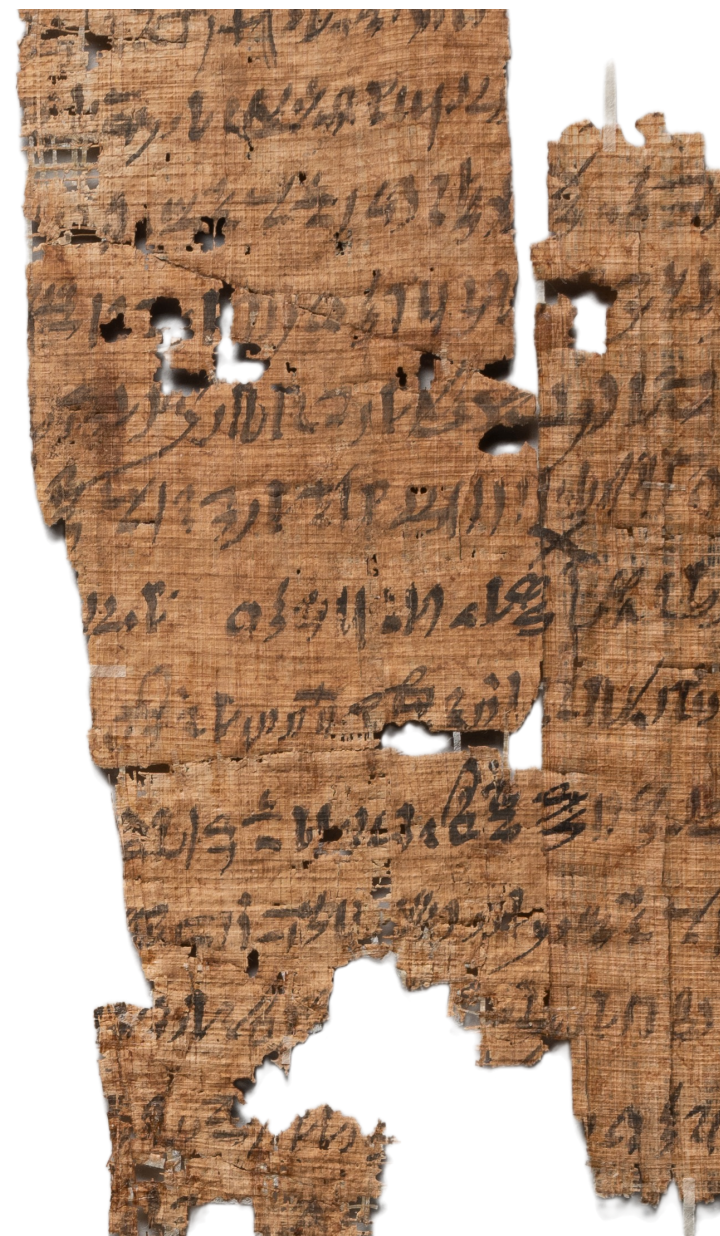
COLLOQUE · UNIVERSITÉ DE LIÈGE · 24 SEPTEMBRE 2026

Par-delà l'inventaire

pour une approche sémiotique des seuils de l'écrit

Stéphane Polis

F.R.S.-FNRS · Université de Liège

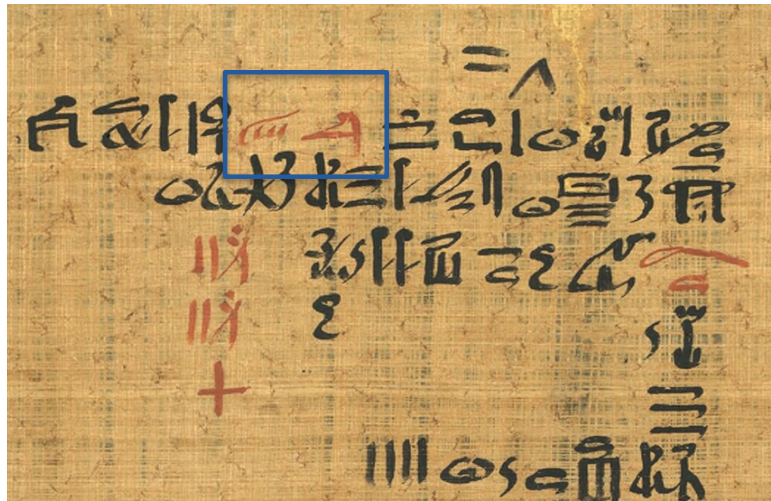


1

Ouverture

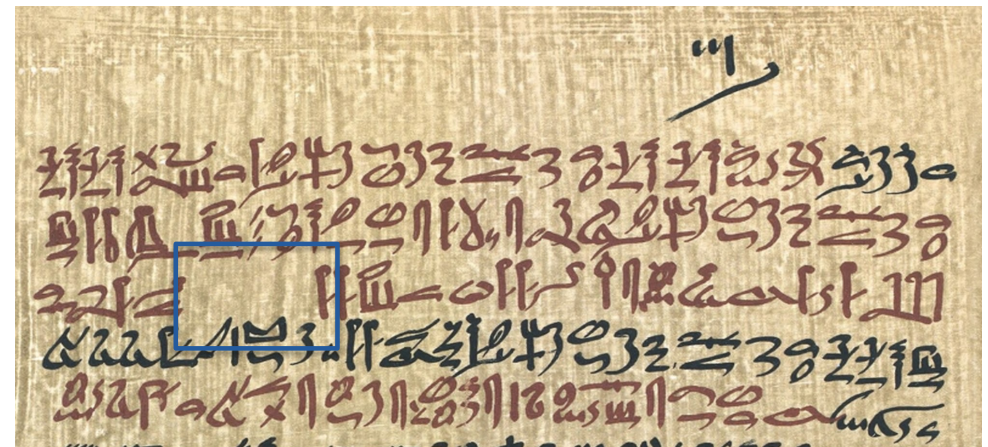
Le mot et le blanc

Une même fonction, deux signifiants



Un mot : **gm-wš**, « trouvé détruit »

P. Ebers 18, 1



Un blanc : un **vacat**

P. Ebers 105, 3

« *vacat* alternate with the expression *gm-wš(r)*, both indicating a damaged place in the original text »

Motte & Sojic 2020

Se traduire, se décrire

Un signifié : *le modèle était lacunaire*

```
graph TD; A[Un signifié : le modèle était lacunaire] --> B[Le mot gm-wš]; A --> C[Le blanc vacat];
```

Le mot *gm-wš*

- une expression linguistique
- un lexique, une orthographe
- écrit à l'encre rouge

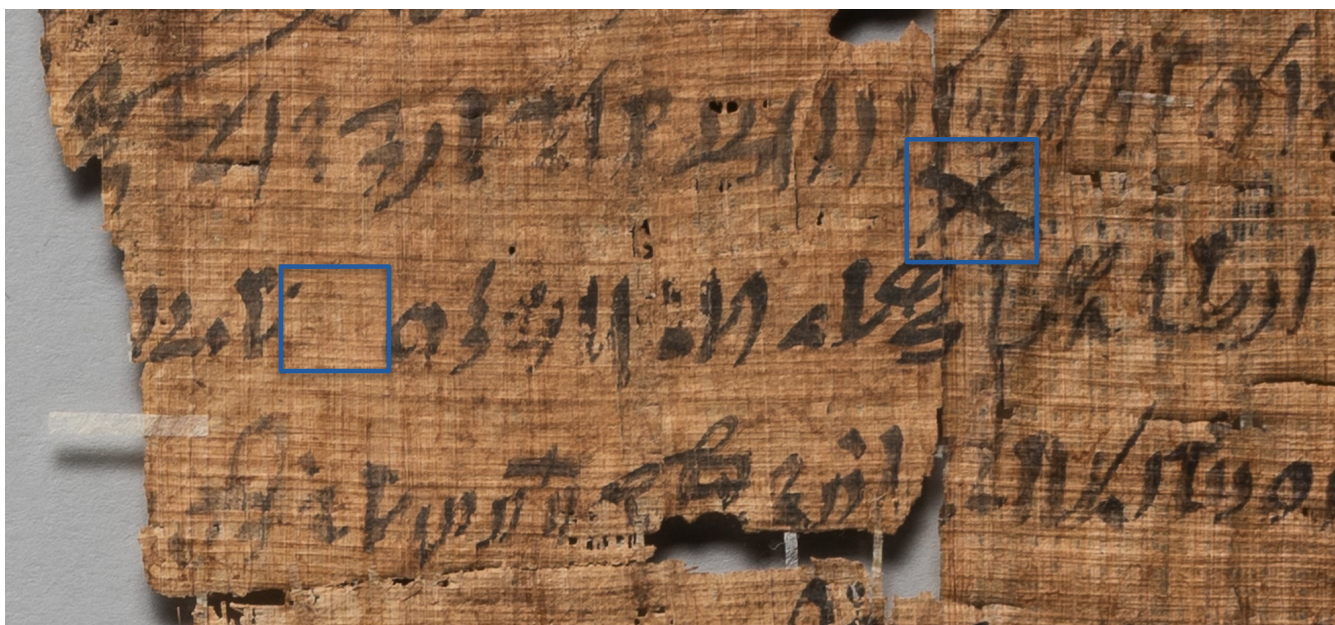
il se traduit

Le blanc *vacat*

- ni lexique ni orthographe
- une position dans le texte
- un intervalle

il se décrit

Un blanc qui attend

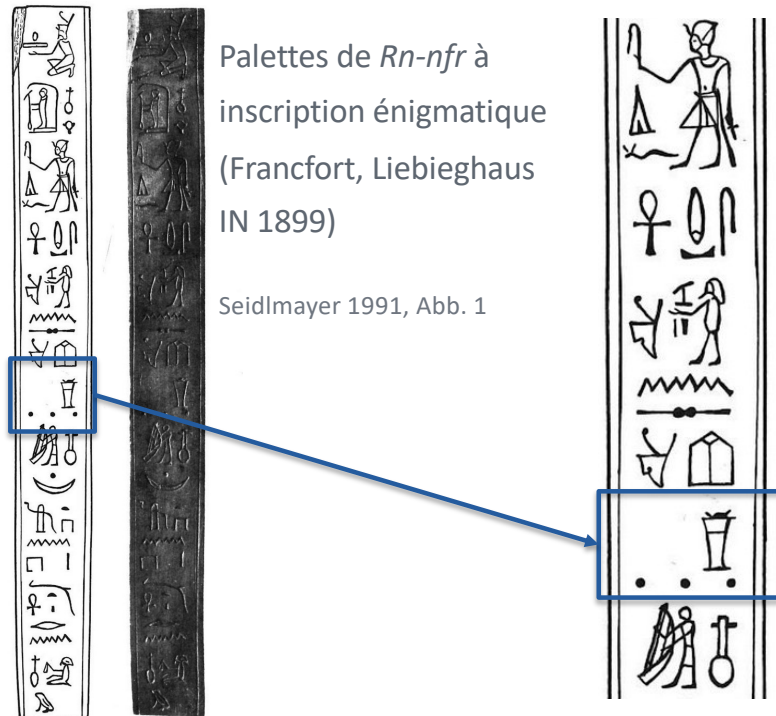


Papyrus des mines d'or de Turin (Museo Egizio, verso inédit)

La place prévue pour le jour dans la date est restée vide : l'information n'était pas disponible au moment de la rédaction.

Une croix marque le début de la date à laquelle il faudra revenir.

Un blanc qui se lit



Palettes de *Rn-nfr* à
inscription énigmatique
(Francfort, Liebieghaus
IN 1899)

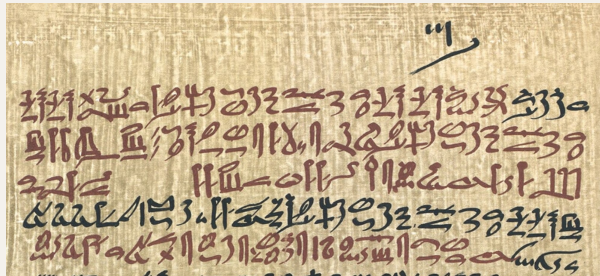
Seidlmayer 1991, Abb. 1

(*ḥtp-dj-njswt Pth nfr-ḥr*) *wṯz-Mꜣ.t dj=f ḥnḫ wḏ snb n-kꜣ-n z-n-ḥb*
mrj-ḥntjw ḥzj-nfr ḥrj-mḏ.t-n-pr-jmj-rꜣ-sḏ.t Rn-nfr wḥm-ḥnḫ

«Une offrande à Ptah au beau visage, qui élève la Maât. Qu'il
donne vie, prospérité et santé à l'homme de fête, **l'aimé de la**
myrrhe et loué du beau, le chef d'écurie de l'administration du
trésorier *Rn-nfr*, puisse-t-il renouveler la vie. »

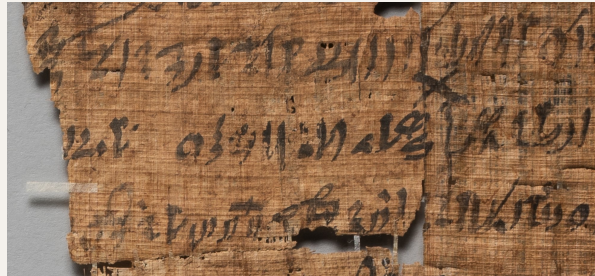
Dans le vide du blanc, le texte laisse voir le support, qui est en bois *mrj*

Un signifiant, trois signifiés



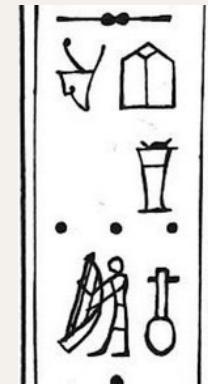
Une lacune du modèle

Le blanc vaut note de copiste, sans mots.



Une information absente

Le blanc renvoie au processus de production du texte.



Un mot

Le blanc entre dans la chaîne des signes à lire.

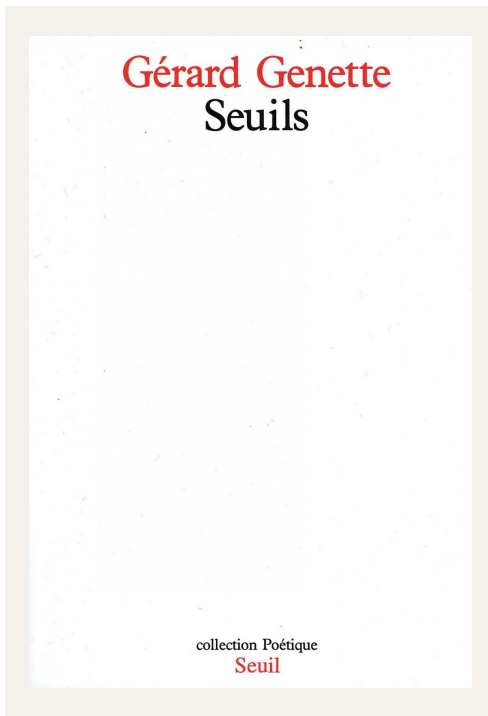
Trois manières pour l'espace de faire signe — à des niveaux différents.

2

Da capo

Le paratexte

Le paratexte selon Genette



Genette 1987

« ce par quoi un texte *se fait* livre et *se propose comme* tel à ses lecteurs, et plus généralement au public »

Genette 1987

Péritexte

dans le même volume, autour du texte
ou dans ses interstices

titre, préface, titres de chapitres,
certaines notes

Épitexte

« n'importe où hors du livre »

entretien, correspondance, journal

Le critère de lieu

« *en principe* purement spatial »

« Cette définition purement spatiale, toutefois, n'est pas sans retentissements pragmatiques et fonctionnels. »

La dédicace d'exemplaire : dans le volume, mais épitexte
« malgré son lieu »

Genette 1987

CE QUI FAIT LA DIFFÉRENCE : « LE CHOIX DU CANAL »

Dans le volume

péritexte · contrainte imposée

Hors du livre

épitexte · « offerte et non
imposée »

Un canal, c'est-à-dire un support.

Une distinction aux frontières floues : affaire de support et d'intensité de contrainte.

Le critère d'instance

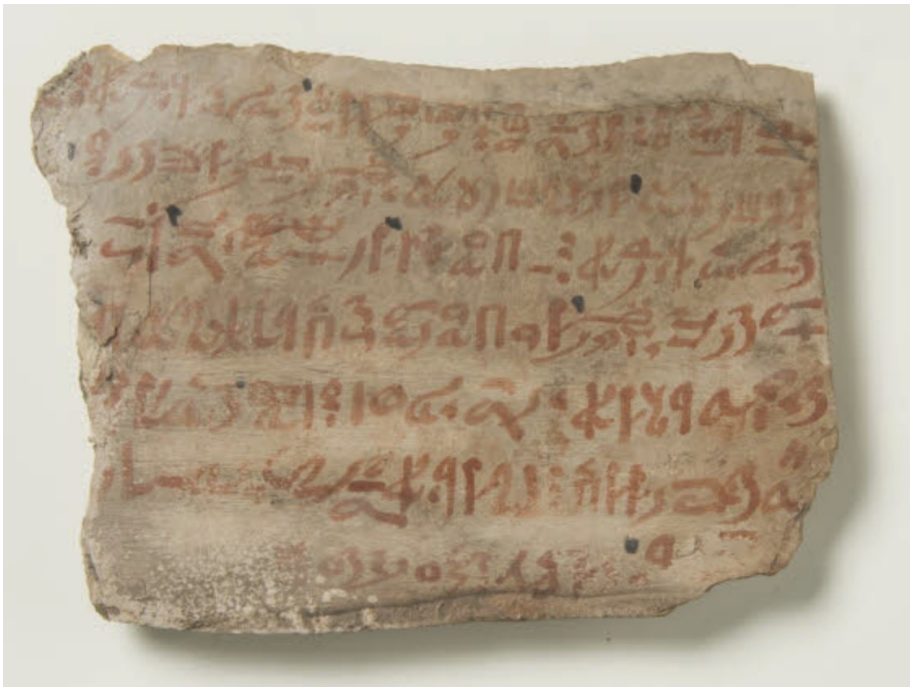
« Il est nécessaire à la définition d'un paratexte de toujours porter une responsabilité, de la part de l'auteur ou de l'un de ses associés. »

Genette 1987



Le critère tient aussi longtemps qu'une instance de remplacement est disponible.

Qui a écrit la date ?



Ostracon d'apprentissage daté (Enseignement de Khéty)

Il n'est pas toujours aisé « d'assigner un type d'intervention à un type d'intervenant » (J. Winand)

1 ou 2

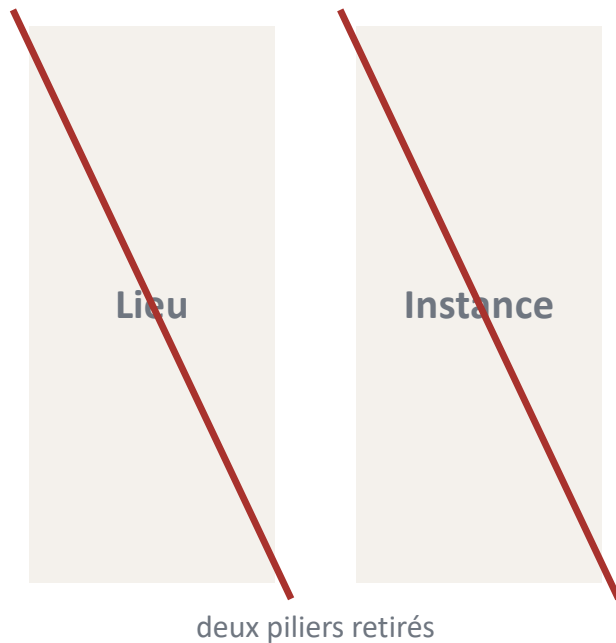
ostraca, sur tout le corpus de Jürjens, où la date est, avec une relative certitude, du copiste lui-même

« there are only one or two ostraca in my corpus where I was able to establish with relative certainty that the date was written by the copyist himself »

Jürjens, « Who added the dates? »

Andrist 2018, 2022 : l'instance disparaît de la définition.

Ce qui reste



Ni une classe d'objets, ni une instance :

une fonction

Il faut bien que quelque chose la porte :

le mot · le blanc · la couleur · la place · le support

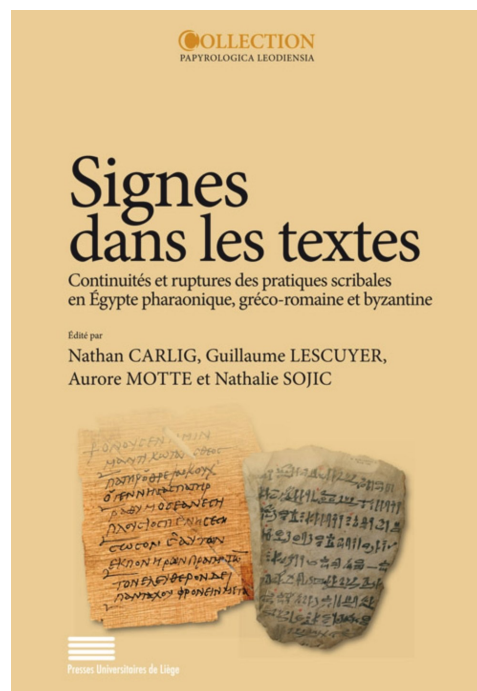
Qu'est-ce qu'une fonction paratextuelle ?

3

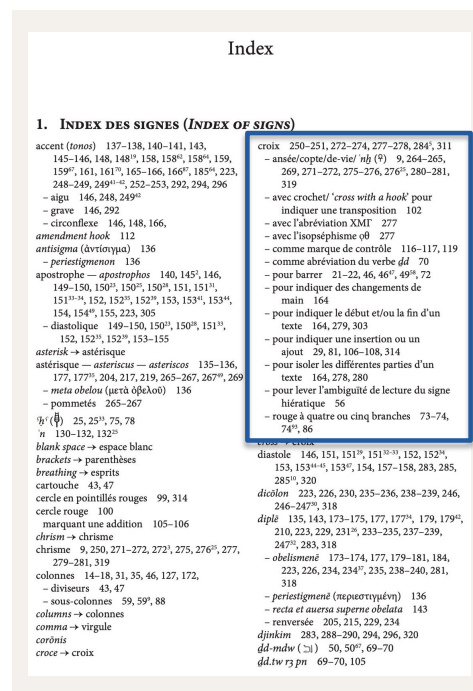
Deux réponses

déjà proposées

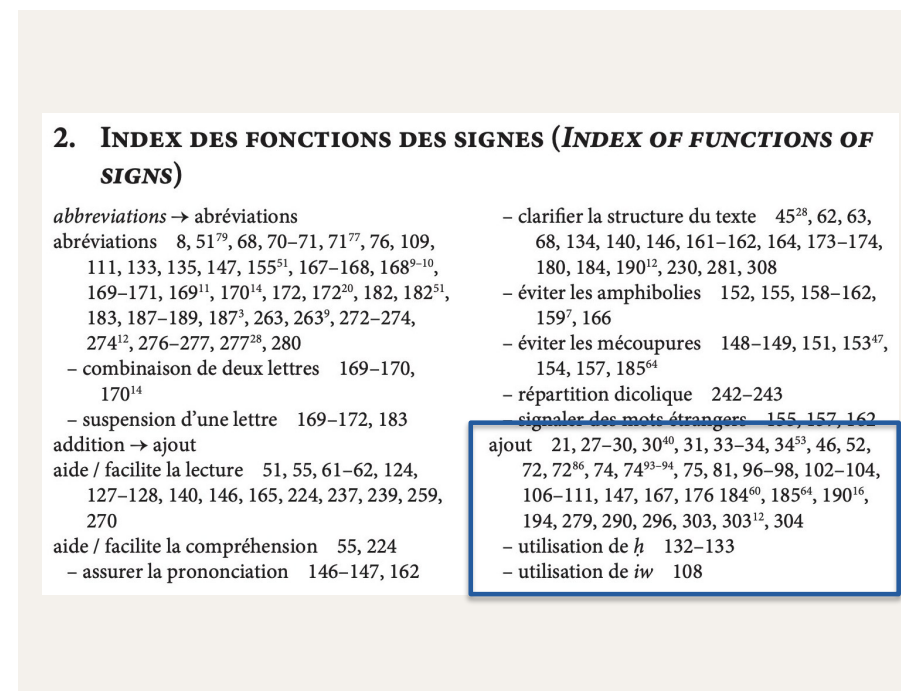
Ce que nous disent les index



Carlig, Lescuyer, Motte & Sojic (éds) 2020



Index des signes



Index des fonctions des signes

Les deux index se répondent

Index des signes → des fonctions

sous « croix » :

- « pour barrer »
- « pour indiquer une insertion ou un ajout »
- « comme marque de contrôle »



Index des fonctions → des signes

des classes de signes :

- signes critiques
- signes diacritiques
- signes prosodiques — paratextuels

Le blanc : côté signes, « espace blanc », « *vacat* » ; côté fonctions, sous « mise en page » et « clarifier la structure du texte »

La fonction sémiotique rendue visible : pas de formes sans contenus, pas de contenus sans formes.

La réponse par le contenu

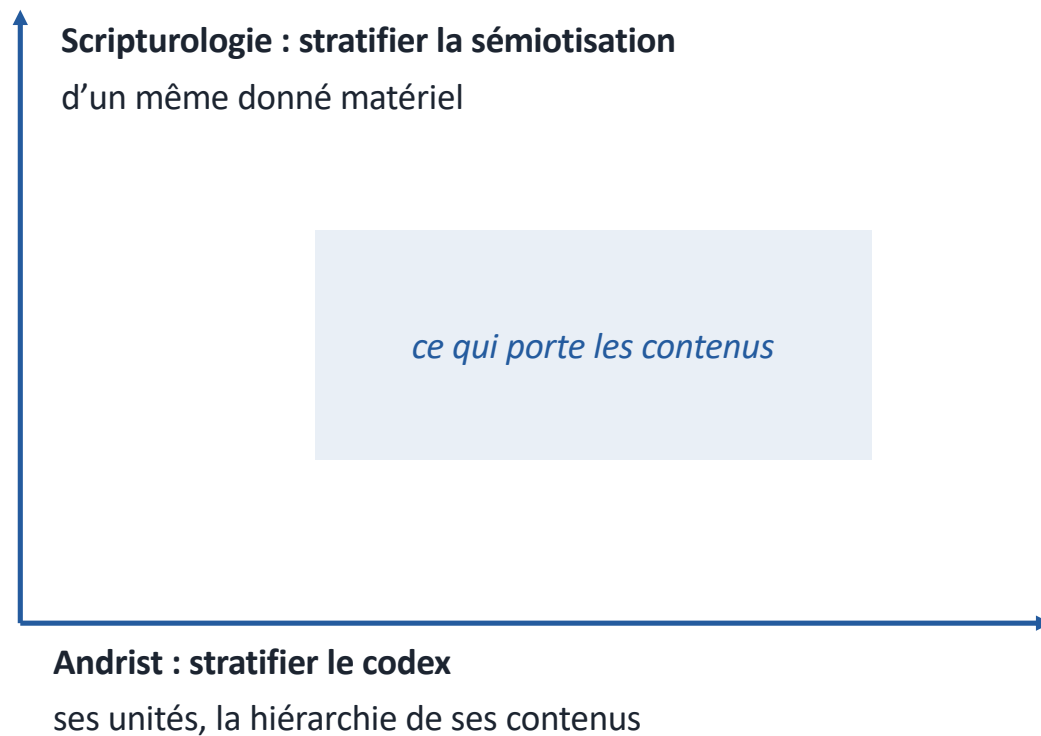
« a piece of content does not function as a paratext in a given manuscript because it was originally conceived as such or because it is in the margins of a larger piece of content »

Andrist 2022, p. 222



Le même contenu change de statut avec son entourage : une définition fonctionnelle.

Deux découpages orthogonaux



Les paratextes sont « pieces of content in a relationship with other pieces of content »

Andrist 2022, p. 220

... et une mise en page ? un support ?

4

La scripturologie

Trois niveaux de signification

L'écriture, un système sémiotique spatial

L'écriture signifie à trois niveaux conjointement

1
graphémique

L'écriture rencontre la langue

unités : les graphèmes — un sens, un son, ou les deux

2
grammémique

La forme visible de l'écriture

valeurs symboliques, indicielles, iconiques

3
inscriptémique

L'inscription, son support, son contexte

l'index, la préfiguration

Niveau graphémique : l'écriture rencontre la langue



«ch»

note un son

le digraphe du français



note un sens et un son

rî « soleil », « jour »



ne se prononce pas

le classificateur : une classe de sens

À ce niveau, le plan du contenu est linguistique.

Niveau grammémique : la forme visible de l'écriture

Le complexe (e.g., organisation du texte sur la page)

La séquence (e.g., la ligne et son orientation)

le signe

(forme · couleur · taille · espacement ·
orientation)

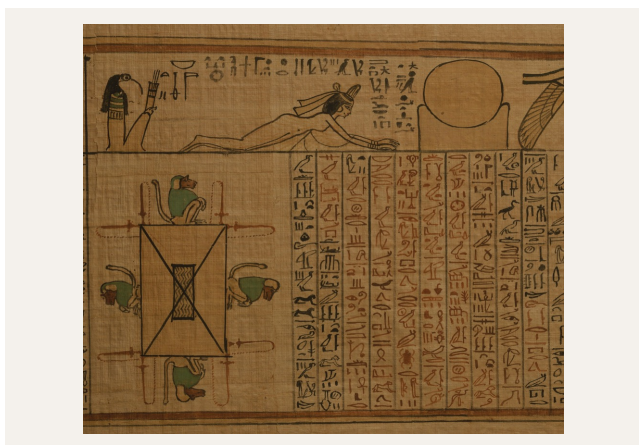
Ces formes ont leurs propres significations,
qui ne passent pas par la langue.

Elles sont de trois types : symboliques, indicielles, iconiques.

Trois types de valeurs grammémiques

Symbolique

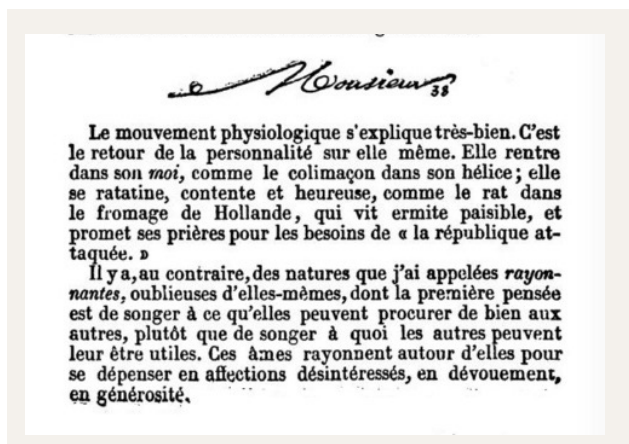
le lien est de convention



Rubriques. Livre des Morts de Nauny, Metropolitan Museum 30.3.31

Indicielle

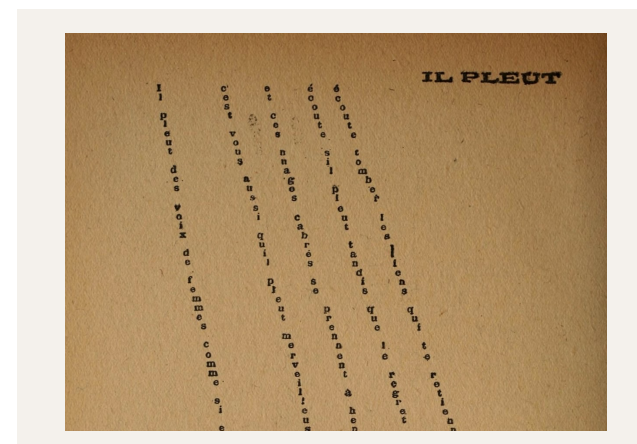
le lien est de cause



Le tracé en boule comme symptôme de l'égoïsme

Iconique

le lien est de ressemblance



G. Apollinaire, « Il pleut », *Calligrammes*, 1918

Rubrique, pagination, titre courant, manchette : des faits grammémiques.

Niveau inscriptémique : l'index



Le panneau qui renvoie à une rue



Le texte désigne son support — vous —
et lui donne un statut.

Indice

une trace, causale

le geste pressé · niveau grammémique

≠

Index

une désignation, perceptive

le doigt pointé · niveau inscriptémique

Klinkenberg & Polis, après Eco

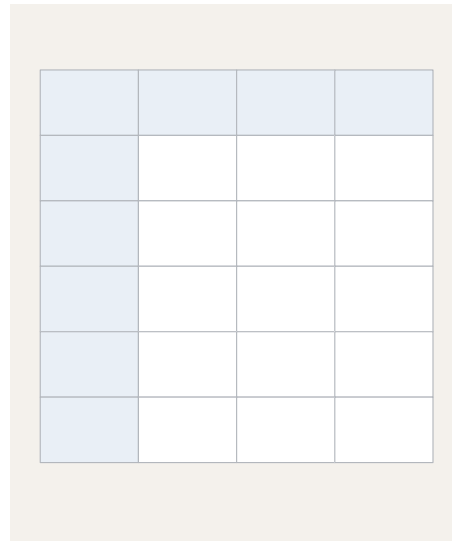
4.3 • NIVEAU INSCRIPTÉMIQUE

La préfiguration : le support signifie déjà



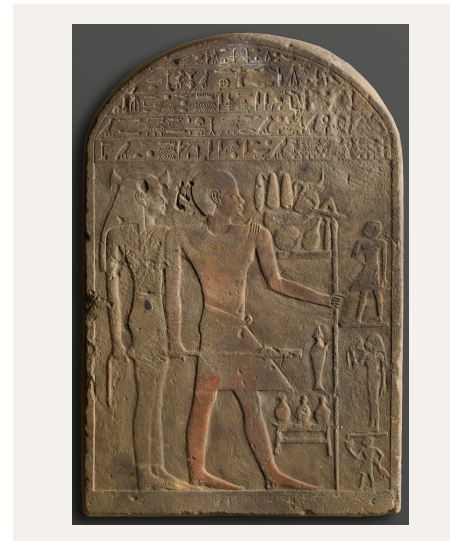
Un chèque vierge

« garantie de paiement »



Une feuille de tableur

Anticipe des quantités



Une stèle égyptienne

offrande, prière, biographie



Une carapace de tortue

des prédictions oraculaires

Pas de répertoire fini : on n'inventorie pas les supports et les contextes possibles.

Un même trait, deux niveaux

Vous exagérez !

graphème

la majuscule est une marque syntaxique (debut de phrase)

VOUS EXAGÉREZ !

grammème

distribuée sur toute la séquence, elle figure un cri

Trois niveaux : non pas trois stocks d'objets, mais trois manières de faire signifier un même donné.

Ma proposition

La paratextualité est une **fonction** que chacun des trois niveaux peut porter, avec ses moyens propres.

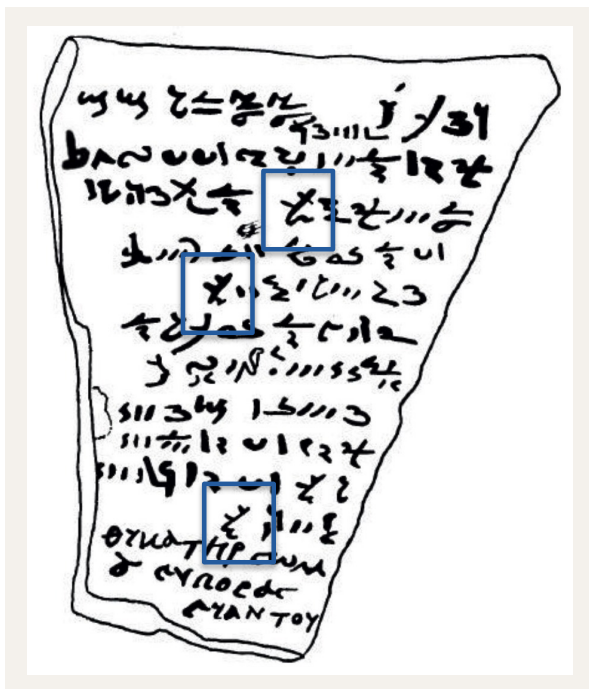
1 graphémique	des mots et des signes
2 grammémique	des formes visuo-spatiales
3 inscriptémique	des rapports au support et au contexte

5

L'éventail des possibles

Un ou deux cas par niveau

Des mots qui deviennent des signes



Narmouthis, ODN II 88 (Lescuyer 2020, fig. 11)

MOT

SIGNE

***k.t* « autre (chose) »**

introduit un nouveau sujet — parfois précédé d'un *vacat*

***n* « encore, à nouveau »**

« une marque de ponctuation [...] régulièrement suivie d'un espace »

« peut-être plus tout à fait mots à part entière mais peut-être pas encore signes paratextuels *stricto sensu* »

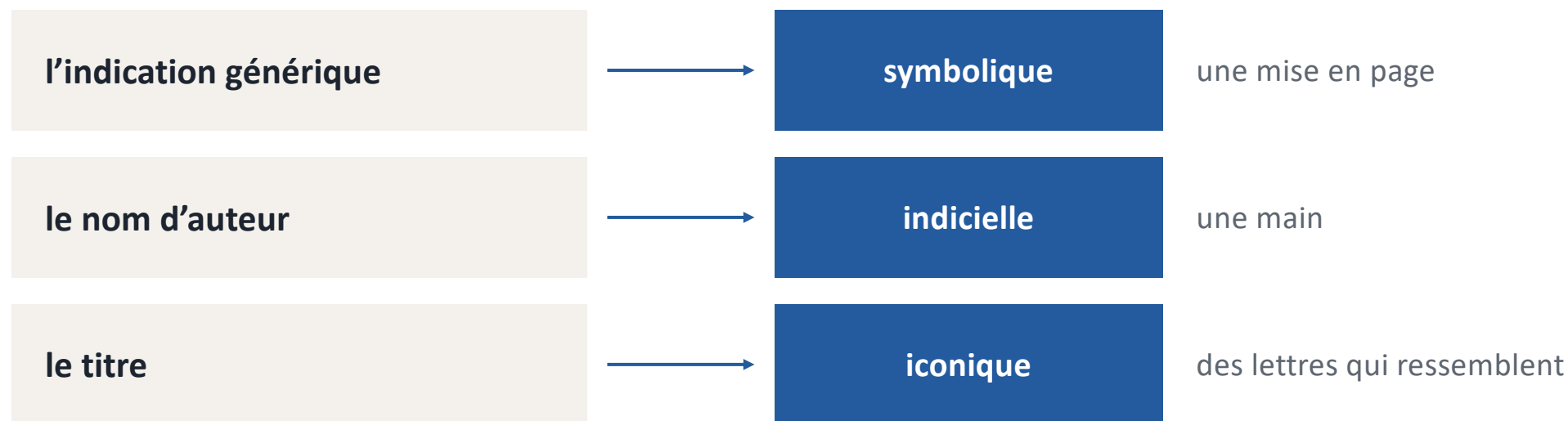
Lescuyer 2020

La forme reste celle d'un mot : c'est le contenu qui change, par degrés.

Sans un mot

Les productions qui entourent un texte sont « elles-mêmes verbales ou non »

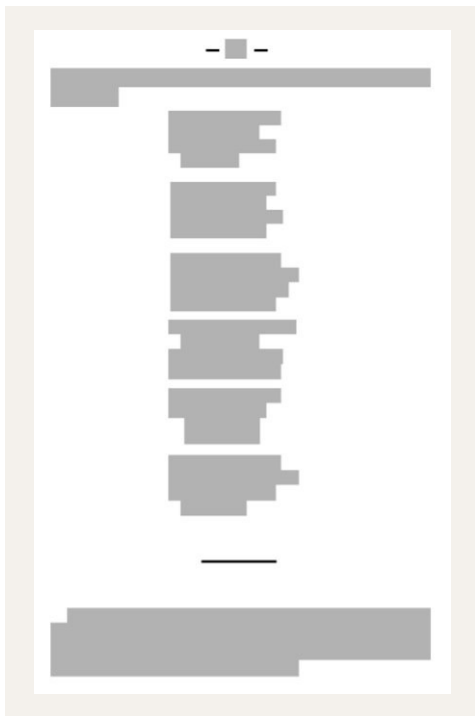
Genette 1987



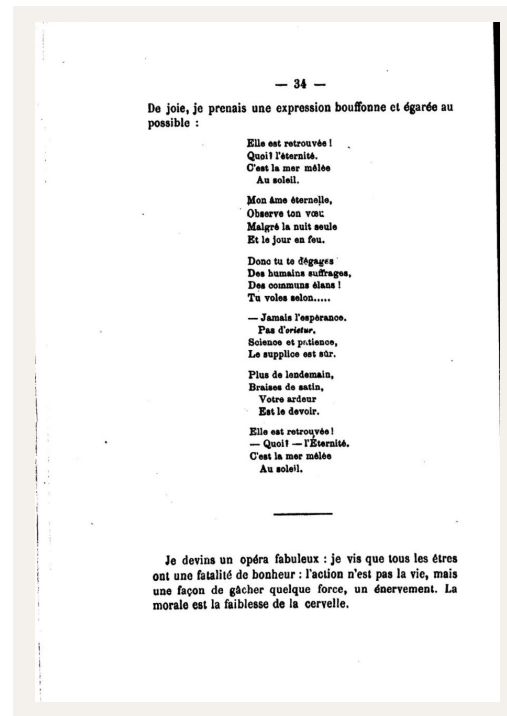
Symbolique : de quoi s'agit-il ?



Veuillez considérer ceci comme un poème



A. Rimbaud, *Une saison en enfer*, p. 34



« Veuillez considérer ce livre comme un roman. »

Genette 1987

Même contenu que le mot « poésie » sur une couverture ; seule l'expression change.

Le lien est conventionnel et donc symbolique : rien, dans une strophe, ne ressemble à la poésie.

Indicielle : une trace qui signe



O. Berlin P 11247 : la main de Pay, le
« messy scribe »

Personne n'a choisi ces traits : ils sont la
trace d'un geste. Elle vaut signature.

L'instance revient — non par un énoncé,
mais par une trace.

Iconique : un titre par la ressemblance



Cosey, *Calypso*, Futuropolis, 2017

« Calypso », le titre d'un film mythique, écrit avec des sirènes.

L'image et le texte tissent une même isotopie.

Le genre, porté par le support

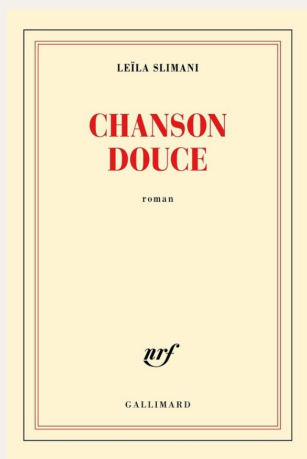
Stèle d'Amennakht, Moyen Empire.
New York, Metropolitan Museum of Art, 65.269



Avant qu'on ait lu un seul signe, le monument dit à quel genre de texte on a affaire.

« veuillez considérer ceci comme... »

Un contenu, trois expressions, trois niveaux



graphémique

le mot *roman* sur une couverture



grammémique

la strophe de Rimbaud



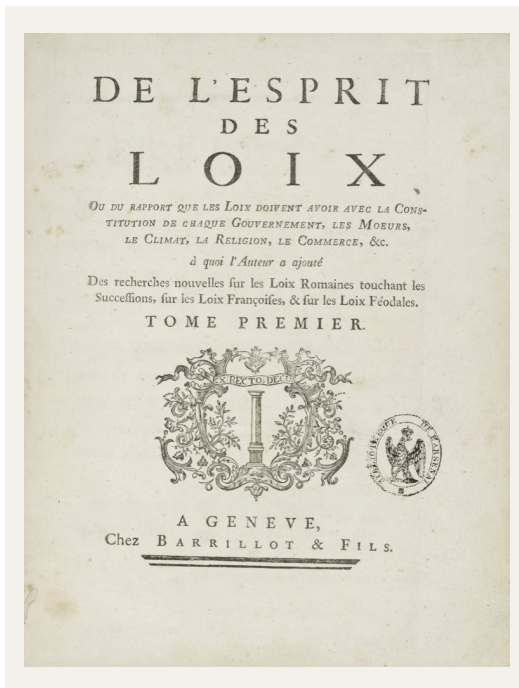
inscriptémique

la stèle

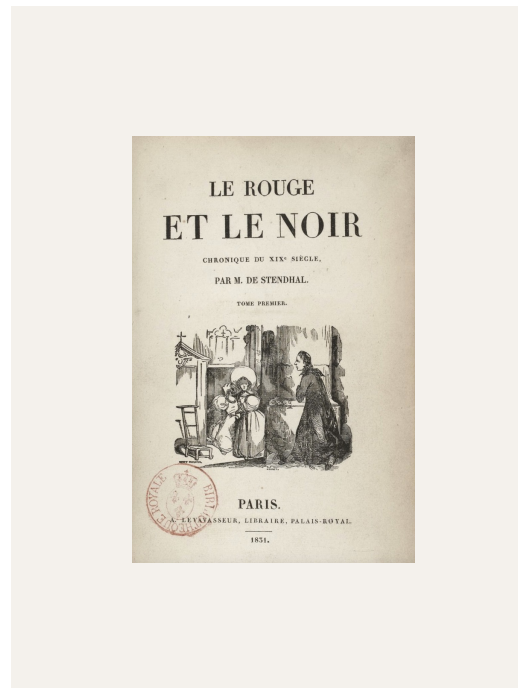
« Veuillez considérer ceci comme... » : un seul contenu paratextuel

5.3 · NIVEAU INSCRIPTÉMIQUE

Le statut, porté par le format



Montesquieu, *De l'esprit des lois*, 1748 · in-4°



Stendhal, *Le Rouge et le Noir*, 1831 · in-8°

In-quarto : « réservés aux œuvres sérieuses »

Genette 1987

« petits romans in-12 pour femmes de chambre »

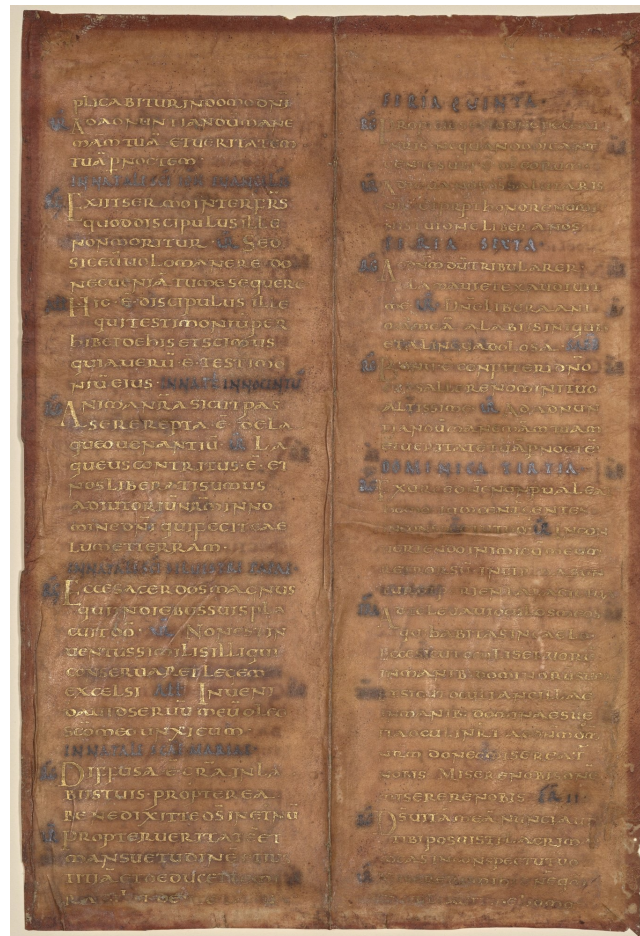
Stendhal, cité par Genette

« Ces exemples suffisent sans doute à indiquer la valeur paratextuelle de ces distinctions de format. »

Genette 1987

Péritexte pour Genette ; ici : la **présémantisation**.

Un vélin signifie déjà « contenu précieux »



Graduel carolingien, v. 830–860 :
parchemin pourpre, encres d'or et
d'argent. Cleveland Museum of Art,
1933.446.a

La présémantisation : avant
toute inscription, le support
signifie en attribuant un statut
au texte.

Les trois niveaux ensemble : le titre du rouleau



Capsa ouverte avec rouleaux et tituli (Musée archéologique de Naples)

des mots

un nom d'auteur, un titre

une couleur

le vermillon

un support propre

une étiquette attachée au
rouleau

Ovide, Tristes I, 1 : un livre sans apprêt n'a pas son titre au minium.

6

Le contenu paratextuel

Qu'est-ce qu'un contenu paratextuel ?

Une aporie

Par soustraction

« tout ce qui, en dehors d'un texte idéal, supposé brut, est mis en œuvre pour le présenter au lecteur »

J. Winand



« every published book, and by implication every copied manuscript, is entirely paratext or epitext »

S. E. Porter

Par dépendance entre contenus

Un paracontenu dépend de son procontenu.

Andrist 2022



« one might well conclude [...] that all is text »

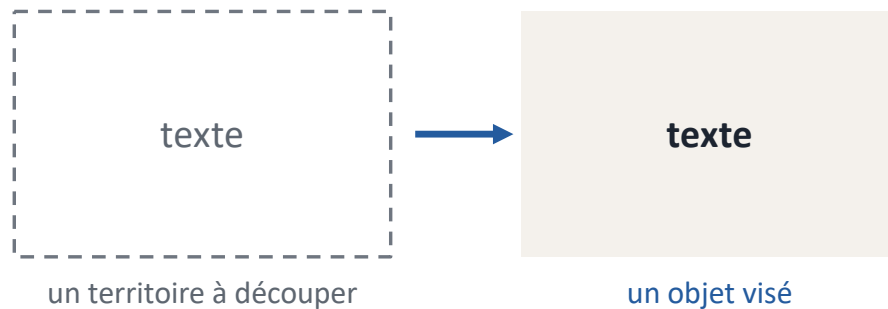
S. E. Porter

Tout est paratexte, ou tout est texte.

Le texte comme objet

Où finit le texte ?

De quoi parle le contenu ?



**Un contenu sur le texte,
au service du texte.**

« toujours subordonné à “son” texte » Genette 1987

Tout n'est pas paratexte : un contenu qui parle d'autre chose que l'écrit n'en est pas.

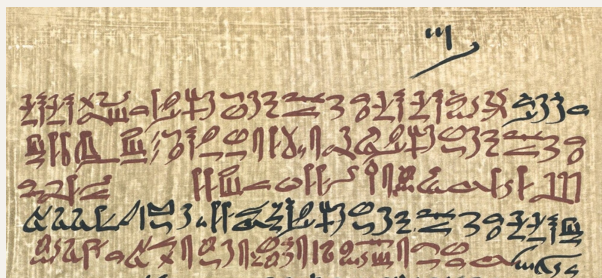
Tout n'est pas texte : un contenu qui parle de l'écrit qu'il accompagne en est.

Une esquisse de typologie

De quoi, dans le texte, un contenu paratextuel peut-il parler ?



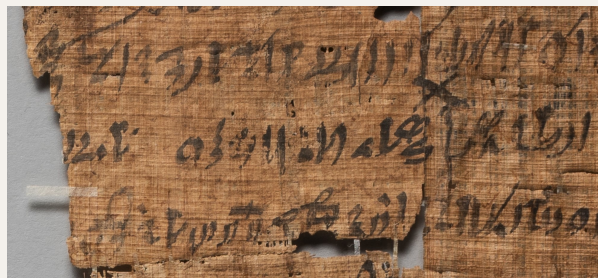
L'épreuve des trois blancs



« ici, le modèle était détruit »

sur le texte : sa transmission

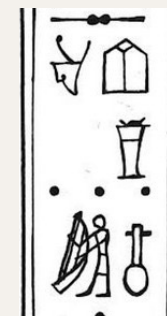
PARATEXTUEL



« ici viendra la date »

sur le texte : sa production

PARATEXTUEL



« aimé »

il fait partie du texte

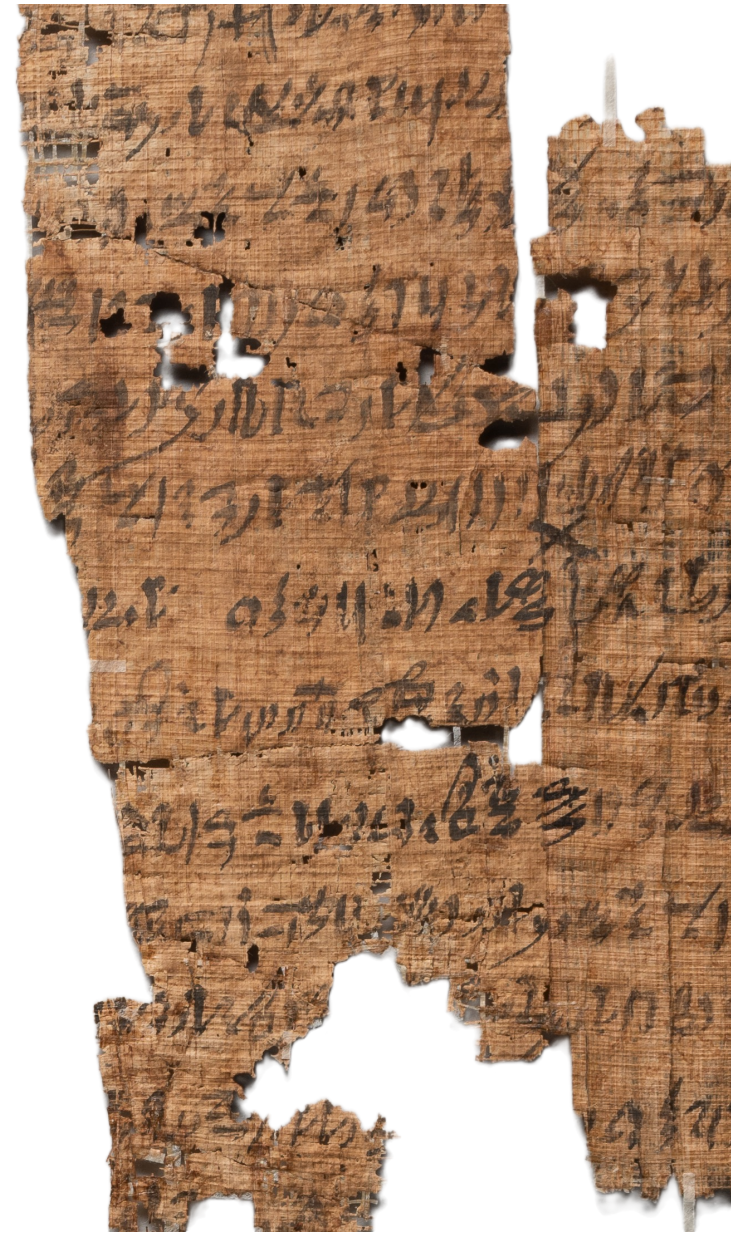
TEXTE

Une même forme, trois verdicts : ce n'est pas la forme qui décide.

« Il n'est de seuil qu'à franchir. »

Genette, *Seuils*

Le seuil n'est pas un lieu ; c'est une fonction sémiotique alliant trois niveaux du plan de l'expression à des contenus portant sur le texte, sa production et sa réception



Références

PARATEXTE

Andrist, P. 2018. « Toward a definition of paratexts and paratextuality: The case of ancient Greek manuscripts ». In L. I. Lied & M. Maniaci (eds), *Bible as Notepad*. Berlin : De Gruyter, 130–149.

Andrist, P. 2022. « The Limits of Paratexts/Paracontents in Manuscripts: Revisiting Old Questions and Posing New Ones ». *COMSt Bulletin* 8/1, 213 sqq.

Carlig, N., G. Lescuyer, A. Motte & N. Sojic (éds). 2020. *Signes dans les textes*. Liège : PULg. — Chapitres cités : Winand (p. 11 sqq.), Motte & Sojic (p. 57 sqq.), Lescuyer (p. 121 sqq.).

Genette, G. 1987. *Seuils*. Paris : Seuil.

Porter, S. E., C. S. Stevens & D. I. Yoon (éds). 2023. *Studies on the Paratextual Features of Early New Testament Manuscripts*. Leiden–Boston : Brill.

SCRIPTUROLOGIE ET ÉGYPTÉ

Klinkenberg, J.-M. & S. Polis. 2018. « De la scripturologie ». *Signata* 9, 9–56.

Klinkenberg, J.-M. & S. Polis. À paraître. *Sémiotique de l'écriture*.

Seidlmayer, S. J. 1991. « Eine Schreiberpalette mit ägyptischer Aufschrift ». *MDAIK* 47, 319–330.

Jürjens, J. Thèse sur l'Enseignement de Khéty, section « Who added the dates? ».